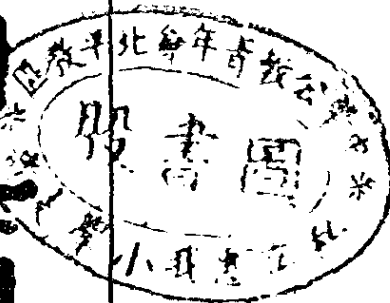


II 12.  
(196)

# 八大聖師傳要合編



上海土山灣印書館印

1324

八大聖師傳略合編

N 60

1000 7-1925

一九二四年冬

江蘇主教姚 准刊

一九二五年夏

上海土山灣印行

## 序

聖師兩字。以廣義言之。卽當時傳教之宗徒。首先爲師。繼承聖道者也。以狹義言之。聖師與聖祖師有別。西文聖師曰 *SS. Doctores*。聖祖師曰 *SS. Patres*。前者大概依聖祖師之傳授。修殘補缺。從事闡發。如聖多瑪斯之宗聖奧斯定等。後者承宗徒薪傳。明聖經奧義。資格蒼老。著作宏富。溯自一世至十二世。聖祖師之最著名者。號稱八位。聖伯爾納多爲祖師中之殿。以後聖教會敕封之名號。只稱聖師。不列爲祖師矣。八大聖祖師中。辣丁希臘各四人。茲按伊等生卒之先後次序。輯以小傳。臚列於左。

以公同好。想亦吾教中士庶所喜閱者乎。是爲序。  
一千九百二十四年秋松江末鐸陳泗芬恒餘氏識於馬橋公  
堂之退思樓

弁言

余曾於一千九百十九年。用白話體。編諸位宗徒與聖史小傳一冊。流光似水。倏已六載。茲有友人慫恿。勸余譯八大聖祖師傳以全之。余不敏。始却之。繼念今歲適值本省姚大司牧念五年晉升主教銀慶。一千九百年十一月十一號祝聖  
一千九百廿五年同月同日銀慶爰不揣謏陋。將八大聖師行實。約畧譯之。借爲慶祝之頌詞。亦以申銀慶之菲敬。懇大主教勿拒而賞收之。爲幸。

一千九百二十四年秋馬橋傳教士陳泗芬謹識

# 凡例

一 本歲欣逢聖年。又逢本省主教祝聖後廿五年銀慶。際此盛典盛時。余編此小卷。留作紀念。

二 各聖師名後。括弧內有洋碼二。上爲入世之年。下爲去世之歲。

三 聖傳先後次序。依各聖師生卒之先後而列。

一 聖熱羅尼莫

見一張

二 聖奧斯定

見五張

三 聖盎博羅削

十二張

四 聖額我略

十八張

五 聖亞大納削

廿四張

四 聖師瞻禮。按月日先後而次第之。以便敬禮紀念。

六	聖巴西畧	廿九張
七	聖額我畧納西盎	卅五張
八	聖金口若望	卅九張
一	聖金口若望	一月廿七號
二	聖額我畧納西盎	三月九號
三	聖額我畧	三月十二號
四	聖亞大納削	五月二號
五	聖巴西畧	六月十四號
六	聖奧斯定	八月廿八號
七	聖熱羅尼莫	九月三十號
八	聖盎博羅削	十二月七號



更正表

第一張	第一行	331	改	340
第五張	十一行	時穉	改	穉時
第八張	十三行	囊	改	囊
十二張	第一行	340	改	333
十四張	第二行	樓	改	棲
十九張	十一行	之宮	改	至宮

聖熱羅尼莫



辣丁大聖師熱羅尼莫司鐸傳畧

(331  
420)

聖熱羅尼莫係達爾瑪濟亞人。在剛斯打西奧在位時生。父名哀伍衰

後爲得更高深廣博之學問。特往法國之巴黎京。周遊於大文豪門下。博訪大名人物。於是聲價十倍。文章壯山斗。聞望協圭璋。又往額肋濟

比。族稱通顯。父母俱有令名。生有二子。聖人其一也。幼時卽於羅瑪受洗。從名人陶那刀專攻文學。又勤求神業。日夕不遑。休息瞻禮日。亦不肯隨眾遊嬉。浪費光陰。

亞致力於希臘文字。並於格物之窮理。詞令之口辯等才。出人頭地。可以問世。與大學士輩討論。日相過從。就正。其中最著名者。如大聖師額我畧納西盎。聖經諸學。伊自認係由納西盎傳授得來者。又因熱心及學問上關係。往朝天主降生聖地。密訪諸隱君子。於神修工夫上。更加精進。周遊如德亞全境時。博咨探訪。謁叩就正。如德亞學士輩。解經生。於聖經真諦。大獲進步。後至西利亞曠野。獨自隱修。四年之久。專務神修。餘惟研究聖經。因而魔妬日深。明鎗暗箭。百計鑽攻。外像內情。煽誘肉慾。聖人囚身泣血。甚至以石搥胸。臥土減餐。常想四終以自驚。於是魔網盡摧。主恩疊沛。行有餘力。則專學如德亞土語。以備明瞭各種聖經注疏之用。是時聖人於辣丁文希臘文如德亞文加爾大以等言語文詞。無不通曉矣。時杏帝奧紀亞主教保利諾見聖人有才。有德。可爲聖教大用。留入郡城。升聖人爲司鐸。是時適羅瑪有一主教會。議保利諾主教。卽與聖人同往會議。事畢。覲見達瑪瑣教皇。教皇久聞

聖人之名。留爲秘書。並命翻譯聖經。刪訂大祭禮儀。傳述歷代聖賢佳著。加以批語。聖人領命。謹慎將事。出其所學。竭其所能。黽勉不遑。旣因教宗去世。得間。始獲辭歸。繼而第二次又赴如德亞。朝白冷郡聖地。潛赴埃及山內。從事隱修。極其肫切。勤勤懇懇。以自進德。其奮勇熱度。一若新進者。久而不倦。後遷居保鍊修院。開始專心從事於翻譯及注釋聖經。廣閱較對。各國言語譯本。及舊著手抄諸籍。凡所有歧異之處。艱於詮釋者。悉心詮注。聖人譯經之風聲外揚。於是遠來就教者夥矣。卽當時教皇達瑪瑣。大聖奧斯定。無不折中焉。四方來朝聖地者。多來瞻仰。質疑問難。門庭若市。遠客賁臨。必親爲洗塵授餐下榻。教其不知。輔其不及。神形並濟之。凡異端邪說。僞詞亂真。最易惑眾。聖人著書立說。義正辭嚴。詳明批解。異端人恨之刺骨。幾被兇殘。幸荷主恩。未遭毒手。古經自如德亞文譯出。新經自希臘文譯成。又多數名家著作。以辣丁文譯出。公諸同好。著作之多。不能殫述。卽其平常書信。亦刊

有專集。風行五洲。膾炙人口。一日忽聞勁寇自東而來。鄰國已遭擄掠。聖地士民聞驚胆怯。皆欲他徙以避其鋒。聖人求主矜全。寇竟別途遠遁。年至八十餘。德學淵源。以其昭昭。使人昭昭。萬古千秋。沒世猶生也。聖人死後。始葬於白陵郡。時降生後四百廿年。未幾。遷葬於羅瑪大瑪利亞聖堂。生前沒後。靈蹟甚多云。



聖奧斯定

辣丁大聖師奧斯定主教傳畧 (354-430)  
華諺有之曰。英雄不擇地而生。洵然。吾於大聖師奧斯定主教見之矣。



人。學問詞章。鷄群鶴立。少壯時。慷慨激昂。豪俠自命。然因父惑異端。未許入教。聖人亦不在心。一味狂嬉遊狎。莫尼加見己子。雖聰明絕世。

聖人生於斐洲之大高斯德貴族富豪家。父名巴德利爵極信異端。因聖人之母。聖婦莫尼加德化後。亦進聖教矣。年月詳聖人幼時稔聰穎過

然於道學一門。無心瀏覽。不去研究。置身靈於不顧。且喜與異端派人  
交際來往。近朱者赤。蒙蔽日深。末後竟捲入異端漩渦中。化爲媽你甘  
伍黨徒矣。道黨異端迷信有兩主宰一善一惡聖人之母。傷心至極。苦求天主賜子免下地獄。  
然母氏之旦夕悲啼。再三勸懲。無濟於事。竟毫不動情。不稍顧惜。放蕩  
狎邪如故也。惟母氏於天主台前呼籲之聲。未稍間斷。行年二十五。  
志切功名。欲往羅瑪。名城遊學。聖人之母不許。奧斯定竟不告而別。潛  
往羅瑪。果然一到該處。交遊廣大。博學有聲。遂擔任教授文學科於美  
地奧拉。是時屢遇京都大主教聖師盎博羅削。聞其演說。讀其著作。  
見其爲人。神目漸開。教理漸明。大有返正之意。一日有友人談及聖  
安當隱修神業之苦工。聖人即想及文學之於德行。無連帶關係。才自  
爲才。德自爲德。有德者未必有才。有才者未必有德。然才者末也。德者  
本也。吾不揣其本。而求其末。重嘆息之。一次偶往小園獨步。徘徊於  
樹陰下。忽爾心神擾亂。自覺一生所爲。放蕩不羈。德之不修。行之不講。

叢次難安。仰天嘆曰。吾天主。吾恩主。可憐我罪人。自暴自棄。至於今日。忽聞空際發聲曰。取讀。取讀。聖人駭甚。驚異間。自問聲自何來。取讀何書。莫明其妙。爰奔赴友人亞利伯處。見台上展有一書。原係保祿宗徒書信。奧斯定注目誦之。念到此數語。驚心動魄曰。毋恣酒食。勿溺愛肉身。循於不義。惟仰法爾主耶穌云云。寂寂數語。聖人已蒙主祐。豁然開朗。醒悟前非。而興巨大感喟。於是翻然改計。由迷途而歸正道。願進教。求領洗於主教聖盎博羅削。時年已三十三春秋矣。莫尼加在此子上。愛之自逾掌珠。且奧斯定生得十分玲瓏。聰明美秀。故愛之逾甚。念茲在茲。寤寐間亦不能忘也。計此時聖人潛赴羅瑪。遊學已越二載有餘。乃至今。音信全無。不知如何光景。母氏心甚不安。於是決計隻身航海。到羅瑪以探真相。一到羅瑪。即拜謁本京主教聖盎博羅削。苦求設法。聖人慰之曰。此涕泣之子。蒙主矜全。特選之器也。必不淪亡。毋庸多傷。後聖盎博羅削見聖人改悔出於真誠。且近於聖跡。許其歸正。



領洗日。聖人之母在前。親見奧斯定進教領洗。靈魂復活矣。當時莫尼加。全心全靈。大慰大悅。如何歡喜。以三十年不能開解之憂。一朝頓釋。拙筆則不能形容。只說兩句。喜不自勝。至於流淚而已。數日後。聖人之母。決計偕奧斯定返里。束裝就道。行四十里許。未及登舟。聖婦莫尼加。德備功全。去世升天矣。葬事畢。聖人乃獨自返里。專心從事於修途。猛勇前進。頗有聲望。當被衣葆衲。地方有聖德之大主教瓦來利。升爲司鐸。於是聖人益感主眷。益加奮勉。審定隱修院規則。與數同志公共度生。嚴密修行。當時媽你甘伍。異端流傳甚速。佔地甚廣。到處煽惑。與聖教作仇。勢甚猖獗。聖人憂之。起而反抗。著書立說。將其異端從頭到底。闢之駁之。痛快淋漓。如抽繭剝蕉。該書至今。人稱爲奇書也。該異端受此打擊。幾如雲消霧散。人心快之。因此聖人之聲名大振。復蒙大主教委任副主教。并定正主教出缺後。由聖人升補。聖人受此榮典。仍謙卑自牧。一如曩日。自奉極菲薄。用膳時。非談聖論。即令人誦聖

書。彼時聖人周旋中禮。人無間然矣。至於聖人之慈善愛人。周急窮旅。加人一等。無有時。聖物亦出售。以給之。聖人平日不肯論人長短。謂誹言如利刃。揮出之。傷三方面也。一。出口傷人者之心。二。受謗者之名譽。三。聽者之耳官污矣。若夫婦女交際。聖人更慎之又慎。即親如姊妹。近如女姪。亦必疎之。常云。親戚婦女。雖無嫌疑。然屢去相會。易招人起疑也。聖人每日喜宣講。非有疾不廢。異端邪說。嫉視如仇。口闢筆誅。不遺餘力。多數異端。如媽你甘伍陶那帝斯貝拉齊亞等。幾使於斐洲地界。無容足地。聖人之力也。聖人撰述宏富。議論精確純正。所刊書籍。名貴無比。如默想編。自訟篇。天堂篇。論婚配之利益。論聖寵及自主等。人稱爲學界山斗。智識寶庫。聖教會稱其異端之斧鉞。聖師之明星等等。不爲過也。橫大烈海寇擾斐洲時。圍依葆吶府之第三月。聖人得發斑傷寒重症。自知不起。即取達味聖王痛悔七聖咏誦之。熱心至於流淚。聖人向人曰。人即內省不疚。亦不可無痛悔而終。聖人終時。

明悟甚清。一心契主愛主。末囑諸同志彼此保存友愛。熱心勉修全德。語畢。俯首而終。寄世七十有六。在主教任三十六年。時降生後四百三十年。聖屍初葬於賽爾底尼。繼被呂依伯郎王。備巨價贖回。榮葬於底濟諾。聖人瞻禮。定於八月二十八日舉行。聖人特異之點有五。一。聖人之心。至今未朽。二。聖人自寫認罪編一書。向萬世萬國。自訟自懲。謙悔絕倫。三。聖人價逾連城之默想書。四。聖人所訂定隱修規則。盡善盡美。至今男女修院宗之者不少。另奧斯定會。男女修道。皈依成聖者。指不勝屈。如聖多默味辣落瓦聖尼各老都郎定大賢多瑪斯根底等等。伊即撰金書師主編者。亦名輕世金書。又名遵主聖範。各國翻譯甚多。聖經之後。首推爲傑作金書者也。按大賢生於一千三百八十年。十九歲時。入奧斯定會修道。熱心出衆。頗有賢名。一四七十一年去世。享年九十一歲。在會七十一年。Geographie de Bouillet. 五。聖人著作不止等身。卷帙繁多。浩如烟海。不媿推爲聖師之首。聖多瑪斯輩大學士。多宗而崇拜之。

聖教會亦仰之如泰斗。噫。亞斐利加。亞斐利加。爾產生如是大文學。大聖師。大聖人。亦可以自雄而自豪。然則英雄不擇地而生。觀乎此傳。益可信而有証矣。

按五洲人民分五色。白者最稱靈巧。黑者最爲蠢笨。亞斐利加乃黑族之地。聖人產於其中。豈非出秀。鳥中之鳳。人中之傑也。

聖 盎 博 羅 削



辣丁大聖師盎博羅削主教傳畧

(340  
397)

聖盎博羅削係  
羅瑪世家子其  
父顯宦歷任要  
缺有政聲惜不  
永年早日謝世  
聖人在襁褓中  
每眠睡時有蜜  
蜂聚於其口人  
都以爲此孩他  
日口才之美言  
論之妙必有如  
甘蜜之飴者此

乃朕兆也。舞勺時。從師數載。格致文章。無不超群出眾。聖人本富豪子。絕無纨绔習氣。守正持規。潛修養性。雖宿學輩老修士等。不能及也。如此聲譽日隆。有目共睹。皆仰之而樂。與之周旋。中心悅而誠服之矣。其時國主東行。權朝之波祿博舉聖人爲遠方都察院長。臨行令曰。往哉。汝可爲主教式之鑒察人。（馴良之意）毋爲如判官式之行政員。（兇猛之謂）此乃預言他日。聖人將爲主教也。聖人受命而往。巡至美地奧拉。適奧成西主教亡故。教會諸人士大會於聖堂。選舉繼任主教。眾人意見紛歧。黨爭甚烈。聖人即登台演說。國家以和平爲貴。社會亦以和睦爲重等語。勸之息爭。有一孩童忽大呼曰。盎博羅削俾斯波。（譯言主教）頃刻。眾人同聲齊呼。聲振殿宇。識者明知主指在茲。毋庸多議。遂決聖人爲主教。維時聖人心中。如一聲霹靂。不及掩耳。無處躲藏。逃入衙署。冀圖解散眾心。豈知萬眾一心。爭先擁戴。聖人固辭不遂。乘夜潛逃。趨走至晨。自想離城。必有百里之遙。張目視之。仍在本城。

聖人乃悟上主聖意。不許遠遁也。（至此波祿博的預言。應驗矣。）惟輿情雖洽。尙須請示教宗。因暫棲於友人邨舍。及蒙准命。率眾往迎。勢不可辭。遂爲之付聖水。（因其時聖人尙爲保守也）行堅振。次第領受剪髮。四品後。累階七級。授爲鐸德。又後八日。連升主教高任矣。至是聖人遂將國事。還之於君。家務托之於兄。財物細軟分給各貧人。厚產獻於聖殿。從此專心教化。保護法律。保障人權。攻黜異端。以廣揚聖教爲己任。而爲聖教之干城矣。聖人平日拜受昌言。告之以有過則喜。躬自厚而薄責於人。自待如囚。日守嚴齋。每逢瞻禮。必升座講道。聽者忘倦。遇有名賢。必就正。賓客禮之。貧乏者濟之。憂患者慰之。爭訟者息之。異端外教交好而化導之。改過之。如亞利亞你媽你甘伍等。異端是也。其中最著之明星。最大之光榮。最爲得力之子。最爲聖教之干城。即大聖師奧斯定也。所以聖人之閭。往來如織。門雖設而常開也。其於濟貧尤切。有時竭蹶。即殿中金器。亦權宜變價。以拯窮人。一如聖奧斯定。

所爲。真所謂先聖後聖。其揆一也。聖人自幼寡慾清心。守貞保潔。以身作則。效之者甚多。另爲女界。從之者衆。聖人乃爲之立女修院。擇有才德之人爲院長。修規嚴肅。供應得中。咸欽慕無已。一日見一老者於途。聖人就宿於其家。閒談間。叟云。我家產業甚豐。子孫亦衆。老身年邁。無病無災。老而益壯。內有家庭之樂。外聯朋友之歡。統計生平所謀之事。無不如意。我自覺有福矣。聖人默憶經言。罪人嬉嬉。猝沉永獄之語。謂從者曰。大患來了。速行毋緩。相去不及百步。地開大口。盡陷其家。聖額我畧有云。一生順境。主棄之証。前呼後應。信然信然。一日偶寓於一巨家。其子被魔擾。聖人誦經驅之。後又病亡。其母求救於聖人。聖人跪禱。主准其復活。時國王寶篤西征叛徒。幸遇聖人。大慰夙懷。屢屢請訓。禮遇甚隆。從此聖化日隆。有口皆碑矣。適東都一郡變亂。官員被戕。政府將派大兵屠勦。聖人以慈懷悱惻。酷愛和平。娓娓陳詞。請王弭兵。已蒙允諾矣。旋被奸王譏唆。謂此千載一時。機緣不可失。速勦爲



是。於是和平絕望。國王竟甘爲戎首。干犯眾怒。至瞻禮日。王詣聖殿。及堦。聖人出迎。責其奉職無狀。聽信僉壬。剛愎黷武。失信弭兵。不惜生靈途炭。拒而不納。王曰。前者達味奸淫殺人。主未棄絕。聖人曰。善哉。王與達味同樣犯罪。請同樣補贖罷。王憂悶回宮。大有悔禍之心。惡衣惡食。認爲罪魁。痛悔自懲。歷八月之久。聖人始依規准釋。同入聖堂。王感激愈深。益重視聖人。每以神聖視之。加西亞諾王被弑後。聖人被遣之兇手馬西秣處。嚴詞申斥。伊不服從。遂被絕罰。剛勇之至。後聖人年邁力衰。知風中殘燭。景薄崦嵫。離世期已迫近。升天之日非遙。乃明告於友人曰。某日我之終期。奈著述未成。何以百世訓人以書。遂口授旁人代寫。時聖人額上驟顯大光。直注口中。面如白雲。踰時始復原形。嗣因臥病重危。士民求主緩留。聖人諭曰。我生平蒙主特祐。無愧於生前。何懼於死後。此外不言。唯默想行神工而已。至期奧闊辣主教三次聞聲。受主命令。速供聖體至聖人處。聖人恭領聖體。狀如熟寐而逝。死后

屋頂有光。懸如星月。時年六十有四。翌日大殮。負魔數人大聲疾呼號。啣曰。聖人燒我。聖人罰我。苦痛難當。病人撫柩者。即痊。乃葬於聖堂。

聖 額 我 畧



辣丁大聖師額我畧教宗傳畧 (540-604)  
聖額我畧。普世重其人。加一大字。號大額我畧。一、因自有教皇以來。聖

人一人。幼承庭訓。長奉名師。學業既成。遂登仕籍。未及二載。雙親俱故。

人第一開始御  
名。定爲額我畧。  
二、因聖人又是  
教宗。又是聖師。  
三、因聖人飽經  
世故。閱歷甚深。  
所辦事業極大。  
故也。聖人羅瑪  
人考爾弟亞卿  
相之子。只生聖

聖人將所遺家產。或建堂立學。或分賜窮人。在西濟利亞島上創設六大修院。又於羅瑪臨近本宅處。建第七院。取名安德肋院。立定依臘利麥克西彌亞諾爲領袖。自己棄職辭榮。入一般隱修班內。從事修省。會院長出缺。眾即舉聖人頂補。上任後。名爲眾人之長。實爲眾人之僕。諸事以身作則。遇患不退。逢樂不前。麤衣糲食。勤行少言。密交天神。時領教益。愛人如己。不辭力弱神疲。畏名怕譽。躲避人之往來。即本體之豐粹妍媸。從不關心。寓目。他人之艱難困苦。莫不拯濟周全。因其仁愛。主加特寵。賜以驅魔捍患之能。每思遐方多未歸正。不知靈魂爲何物。挈伴數人。請命同往。後因闔族追回。教宗禮遇益隆。晉階緋衣宰相之位。固辭勿受。即差往東都帝畔利王處。王聞信之下。特命朝臣郊迎外。優禮待之。聖人之宮闕。即申斥安底幾異端。總主教之謬道。（伊謂人日後復活。已非己身。）不准宣傳。並請王火其書。王將其書投火焚之。未幾。安底幾病劇。捻其手之皮。示人曰。我信矣。我復生后。猶是此手。我信。

眾人復活。亦然也。眾人聞知此信。心悅誠服。諸事妥協。後辭歸復命。大慰都人之望。是時適久雨汎濫。瘟疫橫行。生者危懼。死者不可數計。聖人忘身顧眾。療病慰憂。不遺餘力。奈瘟疫氣日甚。人力難施。於是定計迎聖母像。率眾恭迎。顙禱。聖像迎到之處。聖人明見疫氣似烟雲般散滅。又見天神作收刀入鞘之狀。聖人見之。知主怒已息。從此瘟疫消散。人民得以安樂。適值教宗駕崩。君民上下東西二京之人。皆推尊聖人登大位。聖人無計可施。藏身於大酒桶內。囑一客載之出城。投入山林以避之。士庶遍索不得。異之。僉曰。聖人有遁身之術乎。忽見一山上。平空發一火柱之形。眾往觀之。喜獲聖人所在。聖人於是知是主意。不敢再違。遂卽遵命卽位。登基後。諸事整理。百廢俱興。近臣皆賢能之士。一人一職。以專擔負。惡風俗。惡習慣。嚴禁之。革除之。祭主禮儀。損益之。如彌撒內基利哀念九遍。封齋前第三主日。不念亞肋路亞。彌撒中加賜我等平安之日兩句。等等。至今萬國奉行。著爲萬世不刊之典。舉

行聖祭時。目睹耶穌在彩雲環繞中。示以美麗之儀容。親來手內。以遂其極熾之情愛。於五九七年。深知英國爲辯駁教之根據地。誓反教之大本營。勢力甚大。宣傳該教甚力。於是立遣大將聖多默主教。協同四十許修士前往對敵。開教設策廣揚耶穌真教。聖師伯達稱聖人爲英國宗徒。洵非過譽也。凡教務之不振者振之。剷除陶那帝斯帶異端於亞斐洲。放棄亞利亞。你於依西巴尼亞國。逐出亞繞依帶異端教人於亞來克商疊利亞等處。嚴令西亞格利。逐出異端教徒於法國。如敢抗違。卽絕罰。且不認西亞格利爲正式主教。逼高刀國人。棄亞利亞。你異端。大挫若望公斯當定宗主教之大胆放肆。自稱爲普天聖教首主教。遏止馬利西王。用兵力驅逐隱修士。又召集四大會議。你宰諾厄勿蘇公斯當底諾保利加爾宰陶四會議。所定之信條教規。其効力猶如四聖史之聖經。依舊例。各主教覲見教皇。每三年一次。聖人准每第五年。亦許來覲。大凡愛主者。必愛人。故聖人之行哀矜。爲最急之務。

一日主命天神。扮一商人模樣。口稱遇風災而逃難。求救甚急。聖人贈以多金。彼猶曰。請益。再與之。稱謝而去。隔日又來行乞。聖人手中無錢。卽以銀盤與之。自是聖人每飯。必招十二窮人同桌。無衣者衣之。缺乏者贈之。一日覺桌上多一人。容貌又與人不同。異而問之。回云。我卽昔年蒙贈銀盤之客商也。主嘉王之大德。故授王教化之權。聖師曰。汝何得知此。曰。我乃天神。奉上主之命。爲王求福。禦禍。湏臾不離。直至王升天而止。聖人聞之。感謝主恩不置。嘆曰。凡哀矜人者。卽所以哀矜自己也。人而不施。勿望主施。故凡所屬富人。俱勸其毋入慳吝之狀態。樂善好施。慷慨解囊。是爲積福之門。故境內無一夫失所者。聖人之功也。聖人每日必祭。瞻禮日。雖病亦祭。講道勸人。總不請人代行。神工之外。晝夜不遑著書。六品伯多祿。屢見聖神。借白鴿之形。翔集於聖人之首。所言所作所書。所定之事。無不卓有見地。加人一等。雖身體瘦弱。習勞如健人。未求片刻之安。諸凡人所稱爲居高而卑下。患病而勤勞者。當

然無出其右矣。居位之十三年六月十號。自知終期已屆。將身後之事。周詳叮嚀。遂正色端容。泰然長逝。左右大臣暨諸宮廷人員。謹遵大典。殮葬於伯多祿大殿。沒後有求必應。靈蹟甚多云。



希臘大聖師亞大納削主教傳畧

(296  
373)

厄日多國亦曰埃及。係天下名邦。亞大納削係此邦名聖。今者名邦衰



聖亞大納削

故孝友之聲。早沸於成童之歲。時適聖亞立山主教治理該城。一日偶在樓眺望。見聖人與群兒嬉。用牡蠣殼戲效付洗之禮。傳來面問。雖屬

沒。只有其名。而聖人德業。炳炳昭昭。萬古千秋。永存不滅。小史傳畧。描寫其萬一只窺一斑。已足爲後人矜式。聖人之父。貴而且賢。善教善學。

兒戲。然付洗誦經。俱無差誤。議者謂其他日必爲多救人靈之大牧也。聖亞立山謂。是兒將來不第爲人靈之大牧。且必爲大學之領袖。後聞安當聖人之名。訪求受業。立志精修。學成回里。見聖亞立山主教。主教見聖人聖德不凡。熱心出眾。卽升爲鐸德。未幾同主教赴你宰諾大會。議聖人於議場極端詆斥亞利亞你異端之無良萬惡。忍心害理。自誤誤人。斥爲魔鬼之徒。因此異端教人毒恨聖人之心。達於極點。時謀陷害之。聖亞立山主教老病將危。立召聖人商繼任事。聖人避之。衆人以既有遺命付託之重。覓之得其踪跡。強之登位。奸徒以新位易搖。買一壞婦。誣控聖人於寓所強姦。聖人被傳訊。同一司鐸名弟莫德者往。司鐸卽出問惡婦。曰爾說我強姦。就是我否。爾可認識否。惡婦曰。是的。我認清楚是你。被你橫暴姦污。司鐸曰。爾敢誣告人否。曰不誣。我可對天矢誓。一定是爾。不是他人。官見奸婦指鹿爲馬。牛頭不對馬嘴。真僞判然。諭曰。爾血口噴人。理應反坐。將奸黨重懲之。於是聖人之名。如日之

由烏雲中升起。愈覺鮮明矣。然而奸黨仇恨愈甚。如火上添油。會亞爾瑟主教爲人謀害。黨人揚言聖人爲兇手。將死者之手呈案。謂聖人將用爲合迷葯之用。問官及鑒審員等。一笑置之不理。後往東都告准。將聖人充軍至法國脫來肥老地方。受盡苦楚。後蒙教皇與公斯當王及王兄之助。得回本座。迎歸舊職。黨徒復捏控於教廷。教宗申斥不理。惡黨見計不得售。誓圖暗殺。密伺聖人行動。聖人見時勢不佳。避危於地坑內。五年之久。時有一至友。暗送衣食於聖人。不致餓斃。後教宗以聖人屢被控告。屢被逼退。乃爲解紛釋怨。長久和平。計召集兩造。及四方高士。公開公斷。如期應召而來者。三百七十六人。從公討論。洞知聖人所傳。皆修身正道。正大光明。奸徒所說。無根無據。盡屬誣陷。誓言不准飭退。故聖人仍得主持教政。漓俗敦厚。澆風日微。教中子弟。盡心培植之。存神過化。大有不可思議。料想不到之從善格。非之多。未及四載。全遵聖治。奈奸徒側目。痛心疾首。終欲得聖人而甘心。百計千方。鑽營

加害。大有不共戴天之勢。流言謗語。傳單書本。無所不用其極。一日聖人進堂。正欲舉行大祭。忽到急信。謂東都國王有大變化。遣兵擒捉聖人。聖人卽升座。勉慰眾人。靜聽主命。兵眾闖入。耳無聞。目無見。不知聖人在何處。聖人知係主恩。遂襍士民中而遯。隱居山谷。嗣公斯當王去世。新主儒利亞諾登位。盡赦徒流諸犯。(王恩大赦)並准各主教回任。復掌教政。壓制虐待諸律。一概取消。於是聖教廣揚。比前更盛。繼因新主信任奸壬。被奸黨煽惑。竟欲棄正從邪。遣兵隊三百餘人。名爲驅逐聖人出境。密令實行暗殺主義。聖人智急心靈。易服登小艇而逃。繼思追者猛勇。萬難脫手。主卽轉舵以迎之。追者不識聖人。反問曰。汝等見亞大納削過去否。聖人回曰。相離不遠。就在眼前。速追必獲。兵勇等鼓棹飛奔。不知所止。聖人遂爲漏網之魚。潛修養晦。以待時機。直至敵兵犯境。儒利亞諾親自臨陣督戰。流箭中心而斃。身亡軍潰。城下求和。聖人得以復出行政。數年又遇黨亂。聖人避祖坟墓穴內。歷四月之久。在

主教本職。東奔西走。於亞來克商疊利教會之管理。屢進屢退。屢仆屢起。勇往直前。毫無胆怯之狀。於遭難失所之中。顛沛流離之際。神色不變。其剛勇有如此。至於聖人之著述。於信德教理之發揚。多而且富。犖犖大著。論天主聖三之奧妙。另有心得。與眾不同。簡冊具在。毋庸記者。贅詞矣。聖人以百刼之身。衰老日甚。計在任四十六年內。極盡心勞。六秉教篆。五遭大難。無非虎口餘生之日。終時猶惓惓以信人爲念。降福頻頻。遂安逝於亞來克商疊利本主教任所。生前死後。顯蹟甚多。不能殫述。後人欲立德立功成聖成賢者。當於此傳。三致意也。



聖 巴 西 畧



希臘大聖師巴西畧主教傳畧

(329  
379)

我畧納西盎爲至交。文章格致。無不共相研究。至於進德事業。亦共矢

聖人係希臘加百都地方人。聖人之祖爲義致命。四歲而孤。祖母撫養成人。領洗於主教聖瑪施抹手。受洗時天降赤光。一白鳥從光而出。飛至河上。(大約聖人行浸水禮)展翅翔迴。嚶嚶歡迎。稍長。就學於亞德納郡。與聖額

精修粗衣惡食。片板爲牀。前所拜外教文學師歐而祿。亦被聖徒感化。討論真教根宗。並同往如德亞朝拜真主耶穌之遺跡。有杏帝奧紀亞名郡。係宗徒親行教化之地。聖教會所立基利斯當之尊號。卽始於此。聖人聞風嚮往。首途過訪。司教攀留演講。名振一時。後卽被舉爲司鐸。行至責撒肋亞地。會司教病故。眾欲推戴。聖人避跡荒山。豈知德至名歸。訪道從遊者日眾。名望亦因之日隆。所訂精修規條。頗爲精密。至今各會多取法焉。聖人傳教指派區域。乃是磅東地方。教化盛行。罪人之悔改者甚夥。哀阿衰比主教去世後。眾議升缺。仍歸聖人。聖人見民望所歸。勉從之。適遭凶年。捐資勸賑。惟力是視。凡貧病者。建院收容。躬操賤役。惟求實益。不恤人言。時君迷於邪術。惑於讒言。聖人洞悉其奸。屢招不往。於是觸王之怒。出命逮捕。聖人鎮靜以待。後因反賊進攻。王乃誓師邊防。臨陣被傷而死。儲君嗣位。長君之惡。兇焰愈甚。拿辦聖人更緊迫。遣一親信之武弁。先偵察之。至聖人處。聖人泰然謂之曰。一

吾兩袖清風。一貧如洗。何懼抄家籍沒。二吾獨身主義。以天下爲家。何懼乎放流。三吾以衰老之軀。拚此老命。何懼乎傷殘。四我素願莫如升天。何懼乎一死。老弁曰。君大言不慚。請鄭重注意。寬此一夕。及早圖之。聖人曰。明日之心。卽今日之志。毋庸多思也。寂寂數語。已可見聖人之操守。已臻極峯。非一般神品班中神父主教所能望其項背者矣。有頃得信。知儲君忽患急病。其母亦夢驚惡怪。此謀遂寢。且遣人來求救。聖人入朝視王病。曰。欲望儲君病愈。須棄邪歸正。領洗入教。否則不敢保也。儲君欲病愈。勉強而行。果病勢轉輕。繼而儲王復聽讒言。欲起草文書命令。計圖驅逐聖人。豈知天主顯罰立至。甫坐下。椅爲塌倒。握筆書字。墨不下流。書不成色。怒而奮力下筆。指臂拘攣。顫慄不止。不成一字。王始懼而中止。將所書之紙。裂碎作爲罷論。於惡謀之當夜。皇后夢怪。一夜未眠。獨子小兒。又忽重病。於是又召聖人來視疾。病忽稍愈。後又受左右奸臣之迷。小兒竟夭亡。有一貪財之人。欲籍魔力以發財。自



願寫血書。背主從魔。從此心亂神昏。呼痛不止。屢欲自盡。聖人憐其迷。令嚴齋痛悔。又請眾人代禱。魔竟在空中喧嘩作響。繼而血書下墜。聖人明知天主已赦其罪。故令魔還此血書。聖人將血書焚之。令其忍受世苦。安聽主命。有一如德亞人。本不信聖體。一日發好奇心。雜眾人中。到堂望彌撒。至舉揚聖體時。聖體變成秀麗之嬰孩。及見總教友前往領聖體。伊亦不覺向前同領。仍見耶穌聖容之美麗。即日棄古教而從新教矣。有一聖堂。被異端人霸佔。聖人請王飭令歸還。王勿從。乃請王固封此堂。對王曰。誰能令堂門自開。誰當管業。是否。王准之。遂封閉聖堂。異端人跪求終日。毫無動靜。聖人率眾教友到堂。纔俯身稽首。門卽自開。異端人見此神跡。歸正甚多。山中隱士聖厄弗冷。一日忽見空中顯一火柱形。光耀奪目。直達雲霄。對人曰。此乃巴西畧聖人之表像乎。卽出山趨謁。到堂見聖人正講道。口中發出火舌形。又一白鴿集於聖人之右肩。作附耳傳語之狀。聖人一見厄弗冷進堂。卽識其人。

不但知其姓名。且知其德詣之高。厄勿冷也是聖師  
瞻禮在六月十八天主並令厄弗冷。能驟悟  
該處土語方言。於是兩聖。形分神合。相得益彰。聖人克苦至深。冬夏  
只單衣一件。屢守嚴齋。屢行祈禱。有時徹夜不息。終身守貞。純潔無瑕  
如天神。惟身上只有皮而無肉。可謂只一付骨架而已。又造修院多  
處。令院中人神修之外。須兼做愛德工夫。卽兼顧修己淑人兩樣。遺  
下著作甚多。聖師額我畧納西盎。稱聖人於注解聖經。最爲豐富。最爲  
近真。其學問之深邃。可知矣。已近終期。聖人回思尙有一友未曾返  
正。且其人精於醫理。遂召之來。請診治。友蹙額謂之曰。病入膏肓。命在  
旦夕矣。聖人笑曰。延至明日如何。友曰。難必。如果能延至明日。吾亦信  
天主入教。至次日竟安然無恙。友人見此神奇。全家進教。聖人喜其  
真誠。強起入堂。爲之親付聖水。後遂臥床不起。直至臨終時。天神下降。  
迎接聖靈升天。沒後有一熱心婦女。趨叩柩前。因前曾自書罪案一封。  
寄於聖人。未蒙回音。特來面詢。未知聖人之死也。叩畢起身。見柩旁原

書具在。所列之罪案。已逐件注消勾去。以示罪已寬宥矣。此婦感恩無地。平安快慰之狀態。不可以言語形容。嗣後奮勵有加。終成盛德之女。非聖人之賜乎。

聖額我畧納西盎



希臘大聖師額我畧納西盎主教傳畧

(299  
389)

送入亞德納京大學。與聖巴西畧同學。聖人本性良善。

加巴陶省中有  
一郡名納西盎  
者。聖人之血地  
也。父母俱有賢  
聲。惟多年無子  
息。既得聖人。加  
意教養。能言。卽  
稱天主聖名。六  
歲卽從師受業。  
所教書籍。過目  
不忘。文學既精。  
不多語。不佚遊。

正直端方。同堂修業。以格致神學爲外務。以棄世守貞爲內修。同學見此二人志同道合。金玉相輝。莫不目爲前程遠大。不可限量之可畏後生。越數年。巴西畧先歸。聖人留都設教。未幾。亦因親老還家。寡過祛私。比前更力。默禱之時。至誠感格。屢蒙耶穌降顧。誓願與吾主結契。合成一起。聖人於貞潔之德。謹小慎微。五官嚴守。看自己肉身如仇敵。總不使其自由放肆。一夜忽見二美女在前。聖人卽閉目勿視。女曰。爾勿他疑。吾輩係天神。一個來保護爾之貞潔。一個來扶助爾之學問。在爾左右。終不相離。語畢。二女失跡。形隻影單。惟聖人一人而已。乃感激主恩。伏地叩謝。聖人於救濟貧人之事。博施濟眾。照應孤兒嫠寡。最爲關切。嘗曰。貧富俱當相助。富者以財助貧者。貧者以力助富者。又戒人曰。人而不施。勿望主施。主而不施。恩惠之路絕矣。噫。富人之屋。金壁輝煌。窮人則露宿。富人之鷄鴨。喂得飽滿。養得肥壯。貧人枵腹凍餒。可乎哉。我不忍也。時聖人之產業頗豐。盡賣濟貧。乃子身與聖巴西畧

隱修山中。以洞爲屋。以石爲枕。以地爲牀。以獸毛革棕爲衣被。清水野  
菓以充飲食。寤多寐少。苦形練神。久而靡懈。嗣因父命暫歸。及父去世。  
聖人投入神品班。欲步武宗徒芳踪。作榮主救人之事業。升鐸後。敷教  
遊行。風動一時。被化者實繁有徒。聽道者從之如雲。聖人心慰。而仇人  
切齒。誣告於官。官知虛詐。將邪黨重懲。信人益加欽佩。東都國主久  
耳聖名。以教政托之。聖人自維主命。拜領哈西毛主教之篆。盡心稱職。  
人無間言。繼又接受納西盎本郡主教之任。更竭盡心力。廣施教化。誤  
者正之。邪者改之。不和者和之。大得民心。遐邇推崇。又遷調至公斯當  
底諾保里城。新任新猷。士民大悅。惟邪徒見聖人德化大行。寵眷日隆。  
嫉忌之心愈毒。計無所出。惟有暗殺一途。僱一刺客謀之。時值聖人  
積勞成疾。病臥在牀。來問安者日必多起。刺客懷刃而入。甫至榻前。恍  
若觸電。渾身大震。乃向聖人說明原委。求憐。聖人分外寬仁。勸其歸正。  
後年老氣衰。足患風濕。不能履步。然解經論道。刻無寧晷。惟鬼魔播

弄。使同寅中。聽信讒言謗語。各懷意見。大起傾軋。聖人乃效先知若納之言曰。如以我故。激起風潮。以我投海。即可風息浪平矣。余以息事寧人爲主。毫無成見。後回至納西盎城。立哀阿拉利爲主教。自己潛修一室。專事著述。所刊書籍。詩文皆備。道學神師。宿儒名士。無不奉爲楷模。另論天主聖三。說聖子與聖父同一體者。最爲得力。年至九旬。預知終期。乃泰然長逝。時東都國主。生子喑啞。藥石無靈。領至墓所。求聖人垂祐。卽刻啞病若失。而全愈矣。靈跡傳揚。士民來拜墓沾恩者。不可勝數。後遷葬羅瑪聖都。至今受人敬奉。



聖金口若望



希臘大聖師金口若望主教傳畧 (347 407)  
八大聖師中稱金口者。惟聖一人而已。一因其口才出眾。宣講聖道。言

言。藹石。句句金。言。真所謂金玉。其音。口含天憲。源源滾滾。層出不窮。二因聖人。若望爲文壇老手。其著作之多。早已有口皆碑。及後。經各明人。與各學院暨教。故聖人翰墨之。會之審查。人人擊節。個個稱奇。於聖教要理。詳細參解。



美妙。學理之高深。其價值真金不換者也。聖人乃西利亞國人。杏帝奧紀亞郡望族。父早故。母年方二十。遺腹而生。撫孤守志。苦節可嘉。及稍長。延二名師以教之。未幾。送至亞德納京之大學院。以聖人之聰穎。向學。德性之優美。人皆譽之爲少年英俊。一日。院長邀集老成名宿聚餐。聖人亦被柬邀。既至。聖人被院長令居首坐。有一項得莫者。耶穌教徒也。見之大爲不服。責難院長。以一後生而臨乎前輩之上。不通世故。不近人情。殊爲不合。得非藐視耶穌教乎。並吾輩年老人乎。院長曰。聖人年事雖少。人皆知爲名門望族。鐘鳴鼎食之家之子。且其才德。雖老資格者。恐亦不能過也。聖人見院長如此讚揚。謙言答曰。家世兩字。何足道哉。余之學業淺陋。少不更事。奚堪齒及。惟耶穌教一語。不得不冒瀆有言。我人敬的大主天主。卽是耶穌基利斯多。與聖父聖神爲一。天主造化天地萬物。保存掌管。爲吾人日用者也。項得莫曰。天地萬物之主。奇妙無形。從日月五星活動中來。故敬爲大神。非汝教之耶穌基

利斯督也。話始完。魔附其身。卽於眾客前。顛狂瘋癲。言語無倫。襤衣自擊。種種痴狀。聖人乃爲之求主。驅魔遠遁。旋即甦醒。悔悟前非。守規學道。預備改教矣。居無何。聖人知所學尙爲淺近。於是往西利亞山內。補習哲學神學。閱五六載學成。於是著書立說。大著奇文。苦身繕靈。德光四布。畫十字以行聖跡。負魔卽退。療病甚多。是時昂第亞主教默肋斯升聖人爲六品。繼升爲杏帝奧衰納本堂。政聲卓著。愈顯主榮。適公斯當底諾伯里府主教去世。通國欲聖人接位。惟恐或有少數主教之反對。公請國王亞爾加弟推薦力保。令聖人接受主教之重任。聖人以滿城士庶異口同聲。欲聖人爲主教。諒是主意。勉從眾請。拜領主教大位。上任後。所屬信友多方勸勉。異端者化之。冷淡者熱之。熱心者聖之。無何。教化大行。至神且速。行有餘力。則註釋保祿書信。闡晰精微。發人所未發。識者謂非保祿自己默喻而來。不克臻此。果然同居一鐸德名伯羅格羅卽接聖人之位者。嘗對人曰。余每見聖人寫書時。有一威

儀棣棣之老者。近聖人耳旁囁語。當時室中無人。諒必天上之聖保祿也。夫德高而謗興。道高而毀來。世態之常也。有一婦爲錢財事。一婦爲田畝事。聖人以不公責之。邪魔乘此妬害。布弄風潮。聖人遭不白之冤。受顛沛流離之苦。一次被數位主教嫉妬奸謀。竟至充軍。遇有壞風惡表。聖人必嚴辭申斥。對於影戲演劇等事。深惡痛絕。嚴行查禁。以挫下流社會人之惡興。然竟觸小人之怒。於是遭第二次邊遠之充軍。於押解時。一路受盡凌辱。聖人馴良如羔羊。安心忍受。后逢依諾增爵教皇救之出險。得以還任。萬戶歡迎。僉稱賀相慶曰。吾民其蘇乎。聖人救濟貧人嫠婦。最爲關心。常曰。此輩如無力之小兒。必須有人照應之也。人皆謂聖人乃伊等之慈父。故每逢押解充軍發出時。哭送之者多矣。聖人二次充軍。雖爲吾主受苦。而爲吾主光榮。多且大矣。蓋聖人於是時。感化罪人。引外教歸正者。指不勝屈也。而累功積德。亦於是時一日千里。聖人素敬之聖人中。一名巴西利斯孤。乃特到伊墳上小堂。

朝拜過。一日又被執。拘至亞爾美尼地方。是夜夢間。蒙聖巴西利斯孤  
明示曰。若望神兄。明日爾同我共享天福矣。當夜卽至一鐸德處。總告  
一生之過。說明死期已至。明日齋沐端容。換穿白衣。恭領聖體。畫聖號  
畢。念至亞孟聲與氣絕。去世升天矣。聖人死後。人以大禮葬之於公  
斯當底府。後請得聖人家族准許。遷葬於羅瑪華棣岡大殿內。至今往  
拜者不絕。

原人著作列表

- 1915 年。編哲學神學大主保。聖師多瑪斯小傳。繼於1922年再版。
- 1915 年。刊駁耶穌教一書。後於1922年亦再版。
- 1916 年。譯善擇地位規則、一卷。
- 1918 年。編仁愛會祖母福女羅依斯小史、一卷。
- 1918 年。刻聽道何益、一冊。(以上皆清淺文字)
- 1919 年。輯宗徒與聖史短篇傳。(白話體)

以上均土山灣出版

24

752934